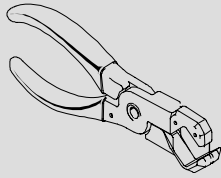


# 7658 ZRS

## FESTO



Rohr- und Schlauchschneider  
Tubing cutter  
Rör- och slangskärare

Festo AG & Co.  
Postfach  
D-73726  
Esslingen  
Phone:  
+49/711/347-0

0104a

655 401

### Anwendungshinweise ..... de

Der ZRS dient bestimmungsgemäß (siehe Bild 1 u. 2):

- zum Ablängen von Kunststoff- und Gummischläuchen mit und ohne Textilarmierung bis zu einem Außendurchmesser von ca. 20 mm.
- zum Ablängen und Anfasen der Pneumatik-Rohre Typ PM-4 und PM-6.

Zur Vorbereitung der Steckverschraubungs-Montage des PM-Rohres:

- Drücken Sie das Rohrende mit kurzen Drehbewegungen in die Kegelbohrung (1 in Bild 2). Dadurch werden die Rohrenden angefast.

Zum Wechseln der Spezialklinge:

1. Befestigungsschrauben (2 in Bild 3) lösen.
2. Klinge austauschen.
3. Befestigungsschrauben wieder festdrehen.

Zur Vermeidung versehentlichen Öffnens:

- Prüfen Sie regelmäßig den für ein sicheres Schließen erforderlichen Gegendruck an der Anschlagfixierung (3).
- Drehen Sie bei Bedarf die Justierschraube (4) der Anschlagfixierung soweit heraus, bis der Gegendruck ein sicheres Schließen des ZRS gewährleistet (siehe Bild 4).

### Notes regarding use ..... en

The ZRS has been designed (see Figs. 1 and 2) for:

- cutting plastic and rubber tubing with and without textile reinforcement up to an outer diameter of 20 mm.
- cutting and chamfering pneumatic tubing types PM-4 and PM-6.

Preparing the fitting of the plug connector of the PM tubing:

- Press the end of the tube with short rotary movements into the conical bore (1 in Fig. 2). The ends of the tubing will then be chamfered.

Changing the special blade:

1. Loosen the fastening screws (2 in Fig 3).
2. Replace the blade.
3. Tighten the fastening screws again.

Avoiding unintentional opening:

- Check regularly the back pressure required for reliable closing on the stop fixture (3).
- If required, unscrew the adjusting screw (4) of the stop fixture, until the back pressure guarantees reliable closing of the ZRS (see Fig. 4).

### Skötselanvisning.....sv

ZRS är avsedd (se bild 1 och 2) för:

- att kapa plast- och gummi-slangar med och utan textilarmering upp till en ytterdiameter på ca 20 mm
- att kapa och avfasa pneumatikrör av typ PM-4 och PM-6.

För att förbereda skruvkopplings-montering av PM-röret:

- Tryck rörets ände med korta vridrörelser i det koniska hålet (1) på bild 2).
- På så sätt avfasas rörändorna.

För att byta specialklinga:

1. Lossa fästskruvarna (2) på bild 3).
2. Byt klinga.
3. Dra åt fästskruvarna igen.

För att undvika oavsiktligt öppnande:

- Kontrollera regelbundet det mottryck som krävs på anslagsfixeringen för att kunna stänga säkert (3).
- Skruva vid behov ur anslagsfixeringens justerskruv (4), tills mottrycket garanterar att ZRS kan stängas säkert (se bild 4).



### Warnung, Warning, Varning

**de** Durch die Einsatzbewegungen des Schlauchschneiders kann sich die Anschlagfixierung (3) des ZRS lösen.

Die Funktion der Anschlag-fixierung ist in regelmäßigen Abständen zu prüfen.

Der ZRS ist nicht geeignet für Schläuche mit Stahlgewebearmierung.

**en** Due to movements of the tubing cutter when in use, the stop fixture (3) of the ZRS may become loose. The functioning of the stop fixture must be checked at regular intervals.

The ZRS is not suitable for tubing with steel braiding reinforcement.

**sv** Genom slangskärarens rörelser vid användning kan ZRS anslagsfixering (3) lossna. Kontrollera anslagsfixeringens funktion regelbundet.

ZRS är inte lämpad för slangar med stålförstärkt armering.

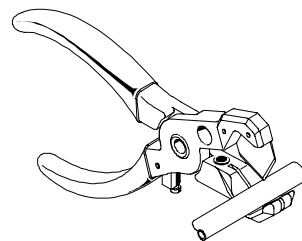


Bild 1 / Fig. 1

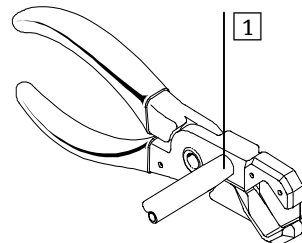


Bild 2 / Fig. 2

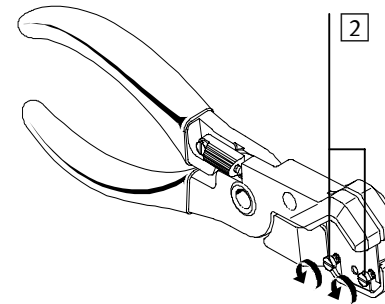


Bild 3 / Fig. 3

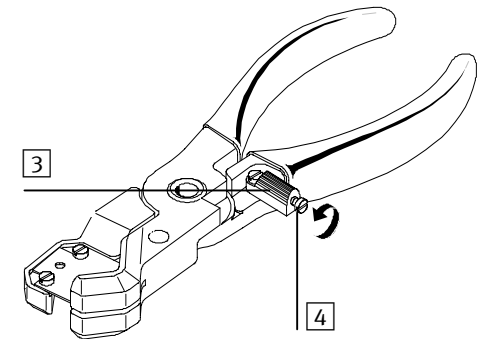
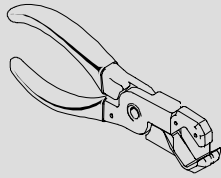


Bild 4 / Fig. 4

# 7658 ZRS

## FESTO



Tijeras para cortar tubos y mangueras  
Coupe-tubes et coupe-tuyaux  
Pinza di taglio per tubi

Festo AG & Co.  
Postfach  
D-73726  
Esslingen  
Phone:  
+49/711/347-0

0104a

655 401

### Indicaciones de utilización.....es

La ZRS ha sido diseñada para (ver Figs. 1 y 2):

- cortar tubos de plástico y goma con o sin refuerzo textil, hasta Ø20 mm exterior.
- cortar y chaflanar tubos para neumática PM-4 y PM-6.

Preparación para montaje del conector para unión de tubos PM:

- Presionar el extremo del tubo con movimientos giratorios cortos en el agujero cónico (1 en la Fig. 2). Los extremos del tubo quedarán chaflanados.

Cambio de la hoja especial:

1. Aflojar los tornillos de fijación (2 en la Fig. 3).
2. Reemplazar la hoja.
3. Apretar de nuevo los tornillos de fijación.

Evitar aperturas no intencionadas:

- Verificar regularmente la contrapresión requerida para un cierre fiable en el dispositivo de tope (3).
- Si es necesario, aflojar el tornillo de ajuste (4) del dispositivo de tope hasta que la contrapresión garantice un cierre fiable de la ZRS (véase Fig. 4).

### Instructions d'utilisation.....fr

Le ZRS sert conformément à l'usage prévu

(voir fig. 1 et 2) :

- à la coupe de tuyaux en plastique et en caoutchouc avec ou sans armature textile jusqu'à un diamètre extérieur d'environ 20 mm.
- à la coupe et au chanfreinage de tubes pneumatiques de type PM-4 et PM-6.

Opérations préliminaires au montage des raccords des tubes PM :

- Enfoncer l'extrémité du tube dans l'alésage conique en effectuant des mouvements de rotation brefs (1 à la fig. 2). Les extrémités de tube sont ainsi chanfreinées.

Remplacement de la lame spéciale :

1. Desserrer les vis de fixation (2 dans la fig. 3).
2. Remplacer la lame.
3. Serrer les vis de fixation.

Élimination du risque d'ouverture intempestive :

- Vérifier régulièrement la contre-pression nécessaire pour une fermeture en toute sécurité, au niveau du blocage de la butée (3).
- Desserrer le cas échéant la vis de réglage fin (4) du blocage de la butée, jusqu'à ce que la contre-pression garantisse une fermeture en toute sécurité du ZRS (voir fig. 4).

### Indicazioni per l'utilizzo.....it

La pinza ZRS è destinata ai seguenti impieghi

(v. Figg. 1 e 2):

- taglio a misura di tubi flessibili in plastica e gomma con o senza rinforzo in tessuto, di diametro esterno fino a 20 mm.
- taglio a misura e smusso dei tubi pneumatici tipo PM-4 e PM-6.

Operazioni preliminari al montaggio del raccordo a innesto del tubo PM:

- Spingere l'estremità del tubo nel foro alesato mediante brevi rotazioni (1 nella Fig. 2). Così facendo, si smussano le estremità del tubo.

Sostituzione della lama speciale:

1. Allentare le viti di fissaggio (2 nella Fig. 3).
2. Sostituire la lama.
3. Serrare nuovamente le viti di fissaggio.

Per prevenire l'apertura accidentale:

- Verificare regolarmente che nel perno di riscontro (3) sia presente la pressione di contrasto necessaria ad assicurare una chiusura efficace.
- Se necessario, allentare le vite di fissaggio (4) del perno fino a raggiungere una pressione di contrasto necessaria per assicurare la chiusura efficace della pinza ZRS (v. Fig. 4).



### Atención, Attention, Attenzione

**es** Debido a los movimientos de la tijera cuando se usa, el dispositivo de tope (3) de la ZRS puede aflojarse. El funcionamiento del dispositivo de tope debe verificarse a intervalos regulares.

La tijera ZRS no es adecuada para tubos con refuerzo de acero trenzado.

**fr** Le blocage de la butée (3) du ZRS peut être desserré par les mouvements du coupe-tuyaux. Vérifier régulièrement son fonctionnement.

Le ZRS ne convient pas aux tuyaux à armature en tresse métallique.

**it** I movimenti eseguiti dalla pinza ZRS durante il normale impiego possono determinare l'allentamento del perno di riscontro (3). Il funzionamento del perno di riscontro deve essere controllato a intervalli regolari.

La pinza ZRS non è adatta per il taglio di tubi con rivestimento in maglia di acciaio.

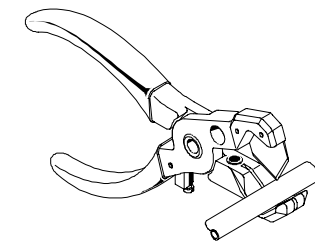


Fig. 1

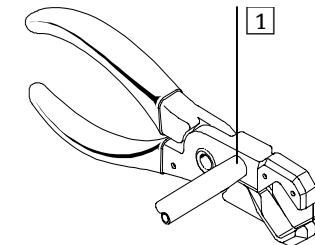


Fig. 2

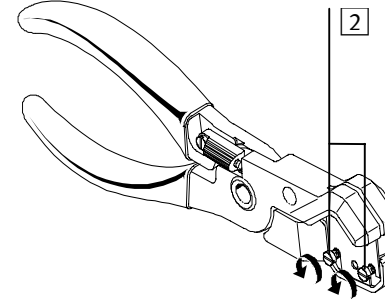


Fig. 3

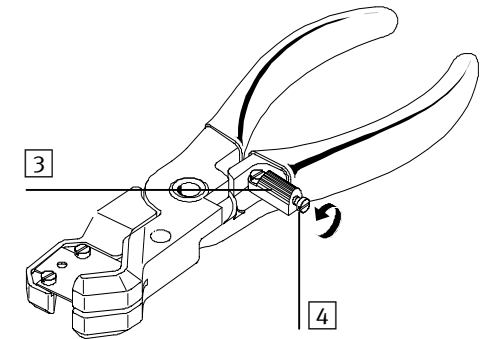


Fig. 4